

Message soll een och weiderdroen a Gesprécher mat de chineeseschen Autoritéiten, mä ech mengen, den Dialog ass elo dat Éischt, wat ons ka weiderbréngen. Lëtzebuerg ënnerstëtzt natierlech all Initiativ vun der Europäescher Unioun, déi am Dialog probéiert mat de Chineesen och iwwert deen dote Sujet - mir schwätze mat de Chineesen iwwer vill Sujeten -, mä och an deem do Sujet eng positiv Evolutioun ze kréien.

Merci.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Da komme mer zu der leschter Fro, dat ass déi vum honorabelen Här Mehlen un den Här Ëmweltminister iwwert de Schutz vun de Kormoranen.

**- Question N°152 du 30 janvier 2007 de Monsieur Robert Mehlen relative à une directive européenne par laquelle la protection des cormorans serait abrogée, adressée à Monsieur le Ministre de l'Environnement**

» **M. Robert Mehlen** (ADR). - Merci, Här President. Ech mengen, et ass kee Geheimnis, dass hei am Land e relativ grouss Sträit iwwert d'Kormoranen entbrannt ass tëscht den Naturschützer op där enger Säit an de Fëscher oder der Fëschervereengung op där anerer Säit.

Ech enthuelen dem Leitartikel aus der Zeitung vum Fëscher, dass d'Europäesch Kommissioun, an zwar duerch den EU-Ëmweltkommissär Dimas op eng Ufro geäntwert hätt, dass déi politesch Responsabel an de Memberstaten an eegener Verantwortung all erfuerderlech Mossnamen zur Bewirtschaftung vum Kormoran ergräife sollen. Duerfir wär et dann och méiglech, an Zukunft eppes géint d'Iwwerhandhuele vun där Vogelaart hei zu Lëtzebuerg - déi iwwregens net hei heimesch ass - ze ënnerhuelen.

An den Här Graas, dee mer nach alleguer...

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Robert Mehlen** (ADR). - ...a beschter Erënnerung hei hunn, seet: „Sollten jetzt keine richtungsentscheidenden Weichen gestellt werden, würden sich die politisch Verantwortlichen definitiv als inkompetent erklären.“

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Robert Mehlen** (ADR). - Ech enthuelen engem aneren Artikel, dass do e Präisfëschen un der Sauer war, wat anscheinend doduerch handicapéiert war, well déi vun der Forstverwaltung op Käschte vum Steierzueler an der Sauer ausgesate Routaen a Schleien net méi do waren, well anscheinend déi ongebede Gäscht am Gastland Luxemburg hei derfir gesuergt hunn, dass se dann net méi verfügbar waren.

Duerfir, Här President, meng Fro un de roudde Minister, deen hei am Land fir dee gréngen Beräich zoustänneg ass, wat hie gedenkt géint déi grouss, schwaarz Vigel ze ënnerhuelen.

(Hilarité)

» **M. le Président.** - Merci, Här Mehlen. Dat war jo net zweedäiteg, déi lescht Remarque?

Den Här Minister Lux huet d'Wuert.

» **M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären,...

(Interruptions)

...ech fänken un ze verstoen, firwat den Här Graas mech e Sonndeg an aacht Deeg als Festriedner op de Kongress vun de Fëscher invitéiert huet. Da wäerte mer sécherlech och iwwert de Kormoran ze schwätze kréien an effektiv festhalen, wéi den Här Mehlen et gesot huet, dass et richteg ass, dass d'Europäesch Kommissioun de Kormoran vun der Annex 1 vun der Vulleschutzdirektiv vun 1979 erfogeholl huet, well effektiv de Vull net méi als eng bedrohten Aart ugesinn ass, well sech säi Bestand an deene leschte Joren eben duerch de Fait, dass en op där Annex 1 stoung, verbessert huet. Dat ass also richteg.

(Interruption)

Dat heescht awer net, Här Grethen, dat heescht awer net,...

(Hilarité)

...dass domadder d'Juegd op de Kormoran automatesch op ass, well doduerch, dass en net méi op der Annex 1 steet, fällt en ënner de generelle Schutz vun der Direktiv. E wär nëmmen op fir d'Juegd, wann en op der Annex 2 stoe géif, wat awer net de Fall ass, well en net vun der Annex 1 op d'Annex 2 gesat ginn ass.

Dobäi bleift dann nach ëmmer wéi virun, dass nëmmen op der Basis vum Artikel 9 vun der Vulleschutzdirektiv, déi mer transposéiert hunn duerch d'Naturschutzgesetz 2004, den Ëmweltminister allerdéngs d'Méiglechkeet huet, fir Moosnamen ze ergräifen. Dat kann awer nëmme geschéien opgrond vun enger klorer Evaluatioun engersäits vum Bestand vun de Kormoranen. Mir hunn der, gëtt mer gesot, 400 bis 500, déi hei zu Lëtzebuerg iwwerwanteren. D'Saarland, dat ongeféier e Gebitt ass wéi Lëtzebuerg, läit bei 1.000; fir nëmmen e bëssen d'Relatiounen hierzustellen, an domadder awer och net nëmmen de Bestand vun de Kormoranen, mä och déi eventuell Répercussiounen vun engem ze héije Bestand op de Bestand vun de Fësch och genoe ze evaluéieren.

D'Waasserwirtschaftsamt huet dofir am Joer 2006 - d'Resultater, op déi waarde mer nach - Zielunge gemaach, souwuel wat de Bestand vun de Kormorane wéi och vun de Fësch ubelaangt. Et ass dann nëmme méiglech opgrond vun enger Demande op der Basis vum Artikel 9, déi vum Service de pêche oder vun enger anerer Säit géif kommen, an déi wierklech géif beweisen, dass et eng Relation de cause à effet an deem Zesummenhang gëtt, wou den Artikel 9 an eventuell Moosname kéinte spillen. Vu dass esou eng Demande dem Ëmweltminister mat noweisbaren Elementer net virläit, wäerten et keng Moosnamen, wa se iwwerhaupt dann och géife gräifen, an der nächster Zäit an d'Haus stoen.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domadder si mer um Enn vun der Froestonn un d'Regierung ukomm. Mir kommen zum nächste Punkt vun eiseem Ordre du jour, dat ass de Projet de loi 5182, een Ofkommen iwwert deen internationalen Transport vu geféierleche Gidder. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Spautz, den Här Grethen an den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Schreiner. Här Schreiner.

## 8. 5182 - Projet de loi portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN), fait à Genève, le 26 mai 2000

### Rapport de la Commission des Transports

» **M. Roland Schreiner** (LSAP), rapporteur. - Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 5182, iwwert deen ech haut hei d'Eier hunn ze rapportéieren, betrëfft en europäeschen Accord, deen de 26. Mee vum Joer 2000 zu Genf opgestallt ginn ass, an deen den internationalen Transport vu geféierleche Gidder op den europäesche Gewässer am Kader vun der Banneschëffahrt reglementéiert huet. Ier et deesen Accord gouf, gouf et just esou eng Reglementatioun fir d'Rhäinschëffahrt respektiv d'Zouflëss vum Rhäin, zu deene jo dann och d'Musel gehéiert.

Virun enger Rei vu Jore war awer déi zentral Kommissioun fir d'Schëffahrt um Rhäin der Meinung, et sollt een dees Reglementatioun op ganz Europa ausdehnen. Eng Initiativ, déi dann och vun der zoustänneger ekonomescher Kommissioun vun der UNO opgegraff gouf, déi dann och hir Strukturen ugebueden huet, fir déi nei ADN-Konventioun - esou heescht dann déi Konventioun - auszuhandelen an ze ënnerschreiwen.

Här President, dese Projet de loi, mat deem mer dann och hei zu Lëtzebuerg deesen europäeschen Accord approvouéieren, ass eigentlech e kleng Projekt mat nëmme fënnf Artikelen, déi och eigentlech näischt un den techneschen Dispositiounen vun der bestehender Reglementatioun änneren, wéi zum Beispill d'Definitioun vun deene Gidder, déi als geféierlech anzestufe sinn.

Dese Projet hält awer e puer Punkte fest, déi wichteg sinn, wéi zum Beispill d'Prezisioun, dass d'Bestëmmungen, déi fir den internationalen Transport vu geféierleche Gidder Gültigkeet hunn, och op den nationalen Transport iwwert de Waasserwee ausgedehnt ginn. Dat erkläert sech eigentlech aus engem praktesche Problem, dee sech hei zu Lëtzebuerg stellt:

Dir wësst, dass d'Musel op deene 37 Kilometer tëschent Schengen a Waasserbëlleg ënner gedeelter Lëtzebuergesch-däitscher Souveränitéit steet. Dat bréngt mat sech, dass déi Definitioun, déi den Accord ADN vum internationalen Transport mécht, all Transport op där Streck och als internationalen Transport astuft. Wann awer elo eng Kontroll an engem Hafe gemaach gëtt, dee just der Lëtzebuerg Souveränitéit ënnerläit, wéi dat dann zu Mäertert zum Beispill de Fall ass, wieren d'Regele fir den internationalen Transport net méi applicabel. Fir deem Problem aus dem Wee ze goen hunn d'Auteure vum Projet de loi decidéiert, d'Regele vum ADN-Accord och op den nationale Wuerentransport um Waasserwee auszudehnen.

Da leet dese Projet de loi och d'Héicht vun de Strofe fest, déi am Fall vun enger Infraction géint d'Bestëmmunge vum Accord fällleg sinn. An en definéiert prezis wien déi Leit sinn, déi autoriséiert sinn de Infractionen ze recherchéieren an och festzustellen.

Nei an deem Kontext ass, dass niewent den Agente vun der Police grand-ducale och Beamte vun der Douane-an-Accisé-Verwaltung esou Kontrolle kënnen duerchféieren. En vue vun deem Accord goufen dann och scho Formatiounen organiséiert fir déi Leit. Fir d'Zukunft sinn och Recyclage-Coursé virgesi fir déi betrafte Beamten.

Da gesäit de Projet de loi och vir, dass bei besonnesch gravé Verstéiss géint den Accord, wann zum Beispill eng Gefor besteet fir d'Sécherheet, d'Salubritéit, d'Gesondheet oder d'Ëmwelt, oder och wann e Schëff bestëmmte Pabeieren, déi verlaangt sinn, op Nofro net ka virweisen, déi Persounen, déi fir d'Kontrollen zoustänneg sinn, alles kënnen maachen, fir d'Schëff drun ze hënnere, fir weiderzefueren.

Grosso modo bréngt d'Zoustëmmung zum ADN-Accord fir eist Land deemno keng allze grouss Ännerungen. Et ass esou, dass d'Lëtzebuerg Regierung sech och mat enger Deklaratioun ofgeséichert huet, dass deesen Accord net kann a Konflikt triede mat eisen aneren eventuelle bilaterale Verflüchtungen, déi mer am Kader vun der Europäescher Unioun hunn.

Dat war wichteg, well d'Memberstate vun der Europäescher Unioun jo an eenzelne Beräicher e Stéck vun hirer Souveränitéit un d'Europäesch Unioun oftrieden an duerno net méi d'Recht hunn, fir an esou engem Domän bilateral Accorden ofzeschlëssen, déi kéinten am Widdersproch zur EU-Législatioun stoen. Et kann een och dozou soen, dass d'EU-Kommissioun souwisou Enn 2006 ee Projet vun enger Direktiv presentéiert huet, dee virgesäit, dass den Accord ADN um ganze Gebitt vun der Europäescher Unioun obligatoresch gëtt.

Här President, obwuel et sech bei deem Accord éischter ëm e reng techneschen handelt, deen um politesche Plang och net vill Stoff fir Diskussiounen wäert liwweren, huet et awer vum Zäitpunkt vum Dépôt vum Projet de loi bis zum Débat haut hei an der Chamber gutt dräianehalleft Joer gedauert. Et ass awer vläicht eng Erklärung dozou noutwendeg.

An der éischter Versioun vum Projet de loi, déi de 14. Juli 2003 schonn déposéiert gouf, stoung am Artikel 3 ouni weider Prezisioun, dass Verstéiss géint d'Reglement vum ADN-Accord kéinte mat enger Strof vun 252 bis 2.500 Euro beluecht ginn. Zu deem Punkt huet de Statsrot awer a sengem éischten Avis vum 29. Abrëll 2003 eng Opposition formelle ugemellt, well Infractionen, déi zu enger Strof féiere kënnen, am Gesetz prezis definéiert gi mussen.

Just zur Informatioun sief och gesot, dass et scho virum Dépôt vum Gesetz tëschent dem deemoleg zoustännege Minister an dem Statsrot zu engem Brëfwiessel komm war, wat d'Héicht vun de Strofen ugeet. Um Enn gouf festgehalten, dass d'Mindeststrof bei 252 Euro géif leien an domadder net d'selwecht ass wéi déi, déi am Artikel 11 vum modifizéierte Gesetz vum 24. Januar 1990 iwwert d'Schafung an d'Organisatioun vun engem Tribunal fir d'Navigatioun op der Musel festgehalten ass, obwuel dat esou am Exposé des motifs vum Projet de loi stoung. Dat bedeit dann awer och, dass deesen Tribunal net méi fir d'Infractionen zoustänneg ass, mä dass dat elo an de Kompetenzberäich vum Tribunal correctionnel fällt, well mer et net méi mat enger Contraventioun ze dinn hunn, mä mat engem Délit.

An engem Amendement huet d'Regierung de 27. Mäerz 2006 deeser Opposition formelle vum Statsrot Rechnung gedroen, a méi prezis definéiert wat fir eng Infractionen elo da kënnen bestrooft ginn. A sengem Avis complémentaire vum 20. Juni 2006 huet de Statsrot doropshin och seng Opposition formelle zrëckgezunn, awer gläichzäiteg d'Fro opgeworf, ob net och Verstéiss géint nach aner Dispositiounen, wéi déi, déi preziséiert goufen, aus dem technesche Règlement vum ADN-Accord misste kënnen ënner Strof gestallt ginn, well an deem Amendement vun der Regierung net all méiglech Violatiounen ofgedeckt wieren.

Och mat deem Awand war dunn d'Regierung averstanen an huet den Artikel 3 mat engem neien Amendement vum 21. August 2006 nach eemol komplettéiert, esou dass de Statsrot mat sengem zweeten Avis complémentaire vum 12. Dezember 2006 dann definitiv gréng Luucht zu deemem Projet de loi ginn huet.

Här President, de Statsrot huet doriwwer eraus awer och nach eng aner prinzipiell Remarque gemaach, an zwar am Zesummenhang mat der Prozedur oder mat de Prozedure wann deesen Accord soll amendéiert ginn. Eng Remarque, déi awer scho virum Dépôt vum Gesetz gekläert gouf, esou dass se an der parlamentarescher Prozedur eigentlech keng Roll méi gespillt huet.

Et geet drëm, dass den europäeschen Accord a sengem Artikel 19 an och am Artikel 20 Amendmentsprozedure virgesäit bei deenen eist nationaalt Parlament net méi obligatoresch misst seng Zoustëmmung ginn. Des Prozedure sollen esou einfach wéi méiglech sinn, fir effikass op d'Evolutioun vun techneschen Neierunge reagéieren ze kënnen. Grad bei techneschen Accorden ass et wichteg, dass se regelméisseg un d'Evolutioun, un d'Realitéit ugepasst ginn, a vu dass d'Prozedur, fir een Amendement ratifizéieren ze loossen, an deenen eenzelne Länner oft Jore kann daueren, riskéiert ee schnell der technescher Entwécklung hantendrun ze sinn.

Duerfir approvouéieren d'Signatairë vum Accord schonn am Virfeld eng Méiglechkeet, fir méi schnell Amendementer kënnen wirken ze maachen. An dees Virgehensweis gëtt iwwregens och an aneren internationalen Accorden ugewannt.

An deem Fall gesäit den Artikel 19 vum Accord vir, datt en Amendement zum Accord selwer automatesch a Kraaft trëtt, wann en am Comité d'Administration, wou all Land vertrueden ass, mat enger Zweedréttelmajoritéit uegeholl gëtt a kee vun de Staten, déi den Accord ënnerschríwwen hunn, sech innerhalb vun engem bestëmmten Délai géint den Amendement ausgeschwat huet.

Heizou sief awer gesot, dass eis Regierung sech och schonn 1999 verflücht huet all Amendement, dat op internationalem Niveau beschloss gëtt, vun der Chamber ratifizéieren ze loossen.

E bëssen anescht ass d'Situatioun beim Artikel 20, deen d'Amendementer zum technesche Règlement betrëfft, wat eng Annex vum Accord duerstellt. Hei musse sech mindestens een Drëttel vun de Staten, respektiv fënnf Staten, wann een Drëttel méi wéi fënnf ass, géint den Amendement ausschwatzen, deen de Règlement betrëfft, deen dann un den Accord annexéiert ass. Dat bedeit, dass Lëtzebuerg eleng net driwwer bestëmmen kann, dass en Amendement net uegeholl géif ginn. Eist Land gëtt domadder also e Stéck vu senger nationaler Souveränitéit un en internationalen Organismus of.

An da si mer am Kontext vum Artikel 114 vun der Konstitutioun, deen eis seet, dass dese Projet de loi d'Zoustëmmung vun zwee Drëttel vun den Deputéierte bei engem beschlossfähge Quorum kréie muss.

Voilà, Här President, ech kommen domadder zum Schluss. Dat hei ass sécher kee spektakuläre Projet de loi, mä en ass awer net onwichtig fir eist Land. Duerfir géif ech lech och alleguerte bieten Är Zoustëmmung ze ginn, wat ech dann och am Numm vun der LSAP-Fraktioun heimadder wëll maachen.

Merci.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech denken, dass d'Fraktiounen alleguerte mat den Ausféierungen vum Rapporteur, dem honorabelen Här Schreiner, d'accord sinn. Wann deementsprechend näischt zouzufügen ass, och vun der Regierung, da könnte mer zum Vote komme vum Projet de loi 5182.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**



Kee Vote par procuration.

**(Brouhaha général)**

D'Madame Mutsch, Dir mellt herno, wou et net gaangen ass.

**(Hilarité)**

» **Plusieurs voix.**- Oh! Oh!

» **M. le Président.**- Wou sidd Der dann alleguer?!

**(Brouhaha général et hilarité)**

Madame Brasseur!

Geet den Apparat net? Déi, bei deenen en net gaangen ass, melden eis dat.

De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 47 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mme Sylvie Andrich-Duval, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Fernand Diederich, Mme Lydie Err, M. Ben Fayot, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;*

*M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

Bei wïem huet et net markéiert? Den Här Scheuer, d'Madame Err, d'Madame Mutsch an den Här Helminger.

Den Här Fayot freet d'Wuert.

» **M. Ben Fayot (LSAP).**- Ech wollt eng Question d'ordre soulevéieren. Wann een dat hei elo gesinn huet, wéi dat vir sech gaangen ass, bräichte mer onbedéngt eng Schell, déi e puer Minutte virum Vote géing hei am Gebai ugoen, fir dass d'Leit alleguerten aus deene verschiddene Plazen, wou se natierlech Obligatiounen hunn, kënnten...

**(Hilarité)**

» **Plusieurs voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Mir huelen eis där Saach un, Här Fayot, dat ass an der Rei.

Ech froen d'Chamber, ob se d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel gëtt.

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass de Projet de loi 5198, d'Ëmsetzung vun enger EU-Direktiv iwwert d'Inzidenz vu verschiddene Projeten op d'Ëmwelt. Ageschriww e si bis elo: den Här Clement, den Här Calmes, den Här Scheuer, d'Madame Loschetter an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur, dat heescht d'Rapportrice vun dësem Projet de loi, déi honorabel Madame Sylvie Andrich-Duval.

## 9. 5198 - Projet de loi portant

**1. transposition en droit luxembourgeois en matière d'infrastructures de transport de la directive 97/11/CE du Conseil du 3 mars 1997 modifiant la directive 85/337/CEE concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement**

**2. modification de la loi du 16 août 1967 ayant pour objet la création d'une grande voirie de communication et d'un fonds des routes, telle que modifiée**

**3. modification de la loi du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure**

**ferroviaire, telle que modifiée**

**Rapport de la Commission des Travaux publics**

» **Mme Sylvie Andrich-Duval (CSV), rapportrice.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, haut stëmme mer an der Chamber of iwwer e Gesetzesprojet, deen e gewëssenen Impakt huet, an dat net nëmmen, well et hei ëm d'Ëmsetzung vun där sougenannter Impaktstudiendirektiv geet.

Ier ech also op den Impakt vun dësem Projet aginn, erlaabt mer kuerz ze erklären, wéi mer an der Kommission um Text geschafft hunn. De Projet de loi 5198 ass vun der deemoleger Bauteministesch Erna Hennicot-Schoepges de 7. August 2003 hei an der Chamber déposéiert ginn. Insgesamt huet de Statsrot dräi Avisen ofginn: een am Januar 2005, een am Juli 2006 an zu gudder Lescht een am Dezember 2006. An der Sitzung vun der Bautekommission vum 5. Mee gouf ech als Rapportrice bestëmmt a mir hunn net manner wéi sechs Mol iwwert de Projet diskutéiert.

Ech wollt op dëser Plaz och de Membere vun der Bautekommission Merci soe fir dat Vertrauen, wat se a mech gesat hunn, fir mer als alleréischte Gesetzesprojet e Projet mat grousssem Impakt zougewisen ze hunn.

Des Weidere war ech a menger Qualitéit als Rapportrice de Projet an d'Ëmweltkommission virstellen an hunn d'Remarquen aus där Entrevue mat op de Wee geholl. Och hat de Mouvement écologique eng Stellungnahm zum Projet de loi erageschéckt. Déi gouf dann an deene jeeweilege Fraktiounen analyséiert an d'Kommission huet deene verschiddenen opgeworfene Problemer zu engem Deel kënne Rechnung droen.

**(M. Henri Grethen prend la Présidence)**

Déi Kommissionssitzunge waren also alleguer néideg, haaptsächlech, well den Text e puermol amendéiert ginn ass. Am Ganze waren et fënnef Amendementer. Schlussendlech hu mer an der Sitzung vum 21. Dezember 2006 de schréfftleche Rapport kënne majoritär unhuelen.

Ëm wat geet et beim virleiende Gesetzestext? Duerch de virleiende Projet gëtt éischens d'Direktiv 97/11/CE vum Conseil vum 3. März 1997, déi hirersäits Ännerungen aféiert vun der Direktiv 85/337/CE, wou Rieds geet iwwert d'Evaluatioun vum Impakt vu verschiddenen öffentlechen a private Projeten op d'Ëmwelt, an d'Lëtzebuerger Recht ëmgesat, an dat am Beräich vun den Transportinfrastrukturen.

Et gëtt och - zweetens - dat modifizéiert Gesetz vum 16. August 1967 iwwert d'Schafung vu gréisssere Stroosseverbindungen a vun engem Stroossefong geännert.

An et gëtt - drëttens - och dat modifizéiert Gesetz vum 10. Mee 1995, dat d'Gestioun vun der Schinneninfrastruktur regelt, ofgeännert.

D'Direktiv 97/11/CE imposéiert de Memberlänner vun der EU den Impakt op d'Ëmwelt ze evaluéiere bei öffentlechen a private Projeten, déi riskéieren esou en Impakt ze hunn, an zwar ier d'Genehmegung ausgestallt gëtt. Et geet drëms, den Impakt festzestellen, fir ze bestëmmen, ob et méiglech ass, dëst ze verhënneren oder op d'mannst ofzeschwächen.

E wichtegt Element heibäi ass, dass d'Öffentleckeit hir Meenung muss gefrot ginn. Déi Bemierkungen, déi vun dëser Säit kommen, mussen berücksichtegt gi während der Entscheidungsprozedur, déi zur Genehmigung vum Projet féiere soll.

Ech wëll och hei ervirhiewen, datt den Accès zur Informatioun duerch d'Gesetz vum 31. Juli 2005, dat d'Konventioun vun Aarhus approvéiert, garantéiert gëtt an eng wesentlech Neierung an dem demokratesche Prozess duerstellt.

Déi nei Direktiv 97/11 betrëfft gradesou gutt Projeten, déi duerch dat sougenannt Kommodo-Inkommodo-Gesetz viséiert si wéi Stroossebauprojeten, d'Schafung vu Schinneninfrastrukturen an de Bau vu Flughäfen, awer och Urbanisations- a Remembrementsprojeten am ländleche Beräich.

Déi nei Direktiv preziséiert, dass bei verschiddene Projekte wéi zum Beispill beim Bau vun enger Autobunn d'Impaktstudien obligatoresch sinn. Dorënner falen och d'Schnellstroossen, nei Stroosse mat véier Spuren oder méi, oder d'Riichte respektiv d'Verbreedderung vu Stroosse mat Minimum zwou Bunne bis op véier Bunnen erop oder méi, wann dëst Stroossestéck wuelverstannen eng Längt ouni Ënnerbriechung huet vu Minimum zéng Kilometer. Bei de Schinneninfrastrukture si laang Strecken viséiert, bei de Flughäfen déi, déi minimum 2,1 km Start- a Landepist hunn.

Bei anere Projeten, zum Beispill am Kader vun der städtescher Entwécklung, müssen d'Memberlänner eng Kontrollprozedur applizéieren, fir erauszeschelen ob eng Impaktstudie muss gemaach ginn oder net. Domat sinn all Stroosseprojeten, Schinneninfrastrukturen a Flughäfe gemengt, déi net vun der obligatorescher Impaktstudie be-traff sinn, zum Beispill en Tram, all Zort vu Metro, déi ënnerierdesch wéi déi iwwert dem Buedem. Awer beträff sinn och bestehend Transportinfrastrukturen, déi ausgebaut oder erweidert ginn oder scho genehmegt goufen, déi déi fäerdeg sinn oder am-gang si fäerdeg ze ginn, zum Beispill d'Stécker vun enger Schinnestreck oder d'Schafung vun engem zousätzleche Schinnestrang.

Et kënnen Plaffongen oder Kritäre festgesat ginn an et ka Fall pro Fall analyséiert ginn oder et ass och méiglech dës Kontrollin-sstrumenter ze kombinéieren, fir dass och wierklech all Projet, deen en Impakt op d'Ëmwelt huet, evaluéiert ka ginn.

Hei gëtt also e fundamentaalt Instrument vun der Ëmweltpolitik agefouert. Dofir gouf en interministeriellen Aarbechtsgrupp vun der Regierung an d'Liewe geruff, deen och elo schonn déi jëtzeg Projeten, no där am Gesetz virgesinnener Prozedur, mat Erfolleg traitéiert ënnert der Présidence vum Innen-an Aménagement-du-Territoires-Ministère.

Dee virleiende Gesetzesprojet geet souguer iwwert d'Direktiv 97/11 eraus, wann e virschléit dës Moossnamen och unzewenne wa Stroosseverbindungen tëschent Hauptstroossenarterë geschaf ginn, déi sougenannte Liaisons routièr es entre routes d'ordre supérieur.

D'Direktiv 97/11 harmoniséiert d'Regelen an den europäesche Länner, esou dass all Memberlänner sech eng gemeinsam Evaluatiounsprozedur ginn, déi op de Prinzipie vun der Virsicht, der Preventioun an dem Prinzip vum Pollueur-payeur baséiert.

Wéi gëtt dës Direktiv 97/11 ëmgesat? Ma par rapport zu der éischter Direktiv vun 1985 gouf déi heiten iwwerschaffte Versioun verschäerft. D'Memberlänner ware gehalen dëst an hiert jeeweilegt Recht ëmzesetze bis spéitstens de März 1999.

Och wann déi fréier Direktiv schonn iwwert de Wee vu verschiddene Gesetzer a groussherzogleche Reglementer ëmgesat gouf, also op eng fraktionéiert Aart a Weis an net global an engem eenzege Gesetz, esou ass Lëtzebuerg bei der Emsetzung vun der Direktiv 97/11 a Versuch geroden. D'Europäesch Kommission huet iwwer-gens schonn dowéinst eng Prozedur géint Lëtzebuerg a géint nach néng aner Mem-berlänner agereecht. Am Juli 2006 koun eng éischt Verwarnung an dofir ass et vu grousssem Impakt, datt mer dat Gesetz elo haut och stëmmen.

Och bei där neier Direktiv huet d'Regierung fir eng fraktionéiert Emsetzung optéiert, well déi eenzel Bauprojeten ze verschidde sinn, fir an enger eenzeger Evaluatiounsprozedur integréiert ze ginn. Dat ass och liicht verständiglech wann ee sech déi jeeweileg An-nexë vun der Direktiv ukuckt.

Wat d'Chronologie vun der Emsetzung vun der éischter Direktiv a lëtzebuergesch Recht ubelaangt, esou verweisen ech fir dës komplex Detailer op mäi schréfftleche Rapport, well soss géif ech Gefor lafen, datt den Impakt op d'Verdaulechkeet vu men-gem mëndleche Rapport ze grouss wär.

Heizou nëmmen esou vill, dass déi nei Di-rektiv 97/11 schonn deelweis an deem groussherzogleche Reglement vum 7. März 2003 ëmgesat gouf, am Kader vum Gesetz vum 10. Juni 1999 iwwert d'Établis-sements classés. Do ginn d'Konditiounen an d'Modalitéite vun enger Impaktstudie, esou wéi hiren Inhalt, festgeluecht an et gëtt sech reng op Etablissementer limitéiert, déi duerch dat sougenanntent Kommodo-In-kommodo-Gesetz viséiert sinn.

Da kéime mer zu deem Punkt, wat de Stats-rot dann elo zu deem Gesetzesvorschlag seet. Op Detailer vun deenen dräi Avisen, déi de Statsrot zu deem heite Projet de loi ofginn huet, ginn ech net an, mä ech wëll awer deen een oder deen anere Schwéier-punkt erausgräifen.

De Statsrot war vun Ufank un net mat enger fraktionéierter Emsetzung vun der Direktiv d'accord. Déi Héich Kierperschaft wollt dat am Kader vun engem eenzege Gesetz maa-chen, an zwar vum Kommodo-Inkommodo-Gesetz mat senge jeeweilegen Ausféie-rungsreglementer, an dëst aus Grënn vu ju-ristescher Sécherheet an am Sënn vum Bierger, deen dann nëmme mat engem een-zege iwwerbléckbare Referenzgesetz an där Matière ze di gehat hätt.

Mä d'Regierung huet virgezunn d'Direktiv 97/11 an engem eegene Gesetzestext ëm-

**Mardi,  
30 janvier 2007**

SÉANCE

19

zesetzen, wou all Transportinfrastrukturen eng gemeinsam Prozedur duerchlafen, och wa se elo ënnert d'Kompetenz vu verschid-dene Ministère falen; an zwar ass dat de Bauteministère, den Transportministère, den Innen- an Aménagement-du-Territoires-Ministère, dëst natierlech an enker Matabe-zéiung vum Ëmweltministère.

Entgéint de Recommandatioune vum Stats-rot huet d'Regierung also décidéiert, fir d'Di-rektiv 97/11 net duerch eng Ëmännerung vum Gesetz vum 10. Juni 1999 ëmzesetzen, besonnesch och well eng Consultatioun vun der Öffentleckeet a verschiddenen Etappe vun där Prozedur net méiglech wier a well gréisser Stroossebauprojeten oder d'Erwei-derung vum Schinnennetz ganz einfach ris-kéiert hätte blockéiert ze ginn, wat jo kaum am öffentlechen Interesse wier.

D'Bautekommission huet sech där Mee-nung vun der Regierung ralliiert, nodeems si hir Argumenter am Detail gehéiert huet; an déi alleguer a mengem schréfftleche Rapport nogelies kënne ginn.

Eng gréisser Diskussioun op Grond vun den Avisë vum Statsrot gouf et och ronderëm d'Artikele 14 an 28bis.

Wat den Artikel 14 ubelaangt, esou gouf dee verschiddentlech ëmformuléiert, fir d'Décisiounsprozedur vun der Regierung am Fall vun net obligatoreschen Impaktstu-die méi kloer ze maachen. An hei wëll ech drop hiweisen, dass de virleiende Geset-zestext souguer iwwert d'Direktiv eraus geet.

D'Recoursprozedur géint eng Décisioun vun der Regierung, fir keng Impaktstudie ze maachen, gouf dunn op Urode vum Conseil d'État an den Artikel 28bis eriwwegeholl. Et gouf drop higewisen, datt, wa kee Recours an dësem fréie Stadium gemaach gouf, et op kee Fall méiglech wär herno bei der Dé-cisioun vun der Regierung iwwert déi definiti-v Variant dee ganze Projet dann nach eng Kéier a Fro ze stellen, soss kéint et hei am Land zu engem komplette Stëllstand vun de Projete kommen, an dat läit sécherlech, wéi scho gesot, net am öffentlechen Interessi.

Dee vun der Regierung zousätzlech propo-séierten Artikel 28bis gesäit Recoursméig-lechkeete vir, gemäss der Konventioun vun Aarhus, déi bei eis den 23. Januar 2006 a Kraaft getratt ass duerch d'Gesetz vum 31. Juli 2005. Doduerch kritt de Public Zougang zur Informatioun, en därerf sech um Ent-scheidungsprozess bedeelegen an e kritt d'Recht, fir am Ëmweltberäich viru Geriicht ze goen. Dofir ass an dësem an an nach anere Gesetzer d'Méiglechkeet geschafe ginn, fir ONGen, also Netregierungsorgani-satiounen, den Zougang zur Justiz ze er-méiglechen. Dee Recours soll kënne beim Tribunal administratif agereecht ginn.

Hei hat de Statsrot eng Opposition formelle gemaach, well de Recours net kéint op eng einfach Kontroll vun der Rechtméissegkeet vun de Prozeduren an op d'Iwwerpräiung vun der Conformitéit vun den Impaktstudie limitéiert sinn.

Eng länger Diskussioun gouf et iwwert den Typ vum Recours: Recours en annulation oder Recours en réformation. D'Kommis-sioun huet dunn eng nei Versioun vum Arti-kel 28bis zrëckbehalen, wou de Recours en annulation, en accord mam Statsrot, bäibe-hale gouf an huet och d'Délaien harmoni-séiert op déi am Kommodo-Inkommodo-Ge-setz virgesinne 40 Deeg.

De Recours riicht sech also net méi géint d'Impaktstudien, mä géint déi administrativ definitiv Autorisatioun vun enger Variant. Domat huet de Statsrot sech dunn aversta-nen erkläert. Iwwregens gëtt d'Nullvariant als eng vun de méigleche Varianten ugesinn an ass also och am Dossier virzefannen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer nach zum Schluss e puer Mer-cien auszedeelen, un éischter Stell un d'Mataarbechter vum Greffe an aus menger Fraktioun, mä och un den Här Bauteminis-ter, dee mat senge Fonctionnaires entgéint-kommend war an deem heiten éischter techneschen Dossier. Merci fir déi gutt Ze-summenaarbecht a Merci un Iech, Här Pre-sident, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'No-lauschteren.

» **Plusieurs voix.**- Très bien.